



www.ville.rosemere.qc.ca

Info : 450 621- 3500



Imprimé sur du papier
Enviro100 recyclé.



POLITIQUE VISANT
LES *familles* ET LES *aînés*

FAMILY AND
SENIORS POLICY



Municipalité
amie des aînés

En partenariat avec :

Famille
Québec 





MOT DE LA *maire*

C'est avec grande fierté que le conseil municipal donne suite à un projet qu'il s'était engagé à réaliser, à savoir de mettre à jour la Politique familiale afin d'y intégrer les aînés comme membres à part entière de la famille roseméroise. Cela s'inscrit aussi dans la reconnaissance gouvernementale de Rosemère à titre de Municipalité amie des aînés.

Cette politique s'avère un outil d'importance pour les gestionnaires municipaux qui doivent planifier l'offre de services à la population et les investissements en tenant compte des changements démographiques. Il faut également garder à l'esprit que le rôle de la municipalité a beaucoup évolué. Elle ne se limite plus aux services de base : qu'il s'agisse de loisirs, de vie culturelle, d'environnement ou de soutien aux démunis, la municipalité joue aujourd'hui un rôle déterminant dans le quotidien de ses citoyennes et citoyens.

La Politique visant les familles et les aînés exprime une vision permettant aux Roseméroises et aux Rosemérois de continuer à Vivre, Fleurir et Grandir dans un milieu de vie distinctif !



MESSAGE FROM THE *mayor*

With considerable pride, the Municipal Council followed through on a project to which it had committed, that is, updating the Town's Family Policy in order to integrate its senior citizens as full-fledged members of the Rosemère family. This move was also consistent with the government's recognition of Rosemère as an Age-Friendly Municipality.

This policy is an important tool for municipal managers who are responsible for planning public services and investments, taking into account demographic changes. It is also necessary to bear in mind that the municipality's role has evolved a great deal as well. It is no longer limited to the provision of basic services: whether dealing with recreation, culture, the environment or support to the underprivileged, today's municipality plays a key role in the day-to-day life of its citizens.

The Family and Seniors Policy embodies a vision allowing Rosemerites to continue to Live, Blossom and Grow in a distinctive living environment!

Madeleine Leduc



MOT DU *conseiller*

Responsable des questions familiales et des aînés

Cette politique est le fruit de nombreuses heures de travail dans le cadre d'une démarche rigoureuse, ouverte et consultative. Les membres du comité de suivi souhaitaient s'investir avec énergie afin que ce document reflète le plus fidèlement possible les aspirations et les besoins des citoyennes et des citoyens. C'est mission accomplie !

Il convient de remercier mes collègues du conseil municipal d'avoir non seulement appuyé nos travaux, mais d'y avoir contribué de manière significative. Je veux également saluer l'apport de chacun des membres du comité de suivi, de même que celui des employés de la Ville de Rosemère ayant participé au processus.

L'adoption de la Politique visant les familles et les aînés représente une importante étape. Le défi à relever consiste à la faire vivre et à la déployer efficacement pour le mieux-vivre de nos concitoyennes et concitoyens. J'ai confiance qu'ensemble, nous réussissons !



MESSAGE FROM THE *councillor*

Responsible for seniors and family issues

This policy is the culmination of many hours of work within the context of a rigorous and open consultative approach. Members of the follow-up committee were intent on committing to this process with energy, ensuring that this document reflect, as accurately as possible, the aspirations and needs of citizens. Mission accomplished!

Thanks are due to my colleagues on the Municipal Council who not only supported our work but made significant contributions to it. I would also like to note the contribution of each member of the follow-up committee as well as that of Rosemère's municipal employees who took part in the process.

The adoption of the Family and Seniors Policy represents an important phase. The challenge that remains calls for us to effectively roll it out and put it into practice for the wellbeing of our fellow citizens. I have every confidence that together, we will succeed!

Normand Corriveau



PRÉAMBULE

Voulant s'assurer que ses pratiques correspondent toujours aux besoins de la population, la Ville de Rosemère décidait, en 2014, de procéder à la révision de sa politique familiale datant de 2004 et d'y intégrer le volet Municipalité amie des aînés (MADA), orienté sur l'adaptation des services et des programmes dans un contexte de vieillissement de la population.

Cette démarche répond à la nécessité de se mettre à jour en tenant compte des besoins actuels des familles et d'apporter une attention particulière aux aînés. En mars 2014, le conseil municipal adoptait une résolution à l'effet de « créer un comité ayant pour mandat de mettre à jour la politique familiale municipale et, dans le cadre de la démarche MADA, d'évaluer les meilleures façons d'adapter les politiques, les services et les structures à la réalité des personnes âgées de la communauté (...) ».

La Politique visant les familles et les aînés de Rosemère se veut mobilisatrice. Les orientations et les objectifs qui y sont formulés visent à maintenir et à bonifier, pour les familles et les aînés, le milieu de vie exceptionnel qu'est la communauté roseméroise.

PREAMBLE

Intent on ensuring that its practices consistently met the needs of its citizens, in 2014, the Town of Rosemère decided to revise its family policy, which had been introduced in 2004. It sought to integrate the "Municipalité amie des aînés" (MADA – Age-Friendly Municipality) facet, adapting its programs and services to an aging population.

This measure allows us to update our services to reflect the current needs of families, with special attention paid to senior citizens. In March 2014, the Municipal Council adopted a resolution to "establish a committee mandated to update the municipal family policy and, in keeping with the MADA approach, to evaluate the best way of adapting policies, services and structures to the realities of seniors in our community (...)".

The policy on Rosemère's families and seniors is a mobilizing one. Its orientations and objectives seek to maintain and enhance the outstanding living environment the Rosemère community provides to its families and senior citizens.



VISION, MISSION, *valeurs* ET DÉFINITIONS

Les principes directeurs sous-jacents à l'élaboration de la présente Politique et du plan d'action qui l'accompagne sont les mêmes que pour l'ensemble de la Ville. En outre, cet énoncé est en quelque sorte le document fondateur sur lequel s'appuieront les décisions, les politiques et les règlements de la Ville de Rosemère afin de la projeter dans le futur.

VISION

La Ville de Rosemère est une organisation humaine et responsable, qui priorise l'harmonie avec ses citoyens et citoyennes, la culture, le développement durable, l'environnement et le patrimoine. C'est aussi une Ville ayant la ferme conviction que le dialogue constant avec ses citoyennes et citoyens et ses différents partenaires, de même que le consensus en découlant, permet de faire face aux grands enjeux et défis des prochaines années. Rosemère est une ville belle, écoresponsable, soucieuse de contribuer, pour ses citoyennes et citoyens, à une qualité de vie exceptionnelle, et pour sa communauté d'affaires, un cadre propice à leur prospérité.



VISION, MISSION, *values* AND DEFINITIONS

The guiding principles behind the development of this policy and its plan of action are the same as those defined for the Town as a whole. In fact, this statement is, to some extent, the founding document on which the Town of Rosemère will base all of its decisions, policies and by-laws in order to take it into the future.

VISION

The Town of Rosemère is a humane and responsible organization, which prioritizes harmony with its citizens, as well as culture, sustainable development, the environment and heritage. It is also a Town firmly convinced that ongoing dialogue with its citizens and various partners as well as the resulting consensus, will make it possible to deal with the major issues and challenges of the coming years. Rosemère is a beautiful, ecoresponsible town intent on contributing, for the benefit of its residents, to an outstanding quality of life, and for its business community, to an environment conducive to prosperity.



MISSION

La Ville de Rosemère s'est donné pour mission d'offrir à sa population des services de qualité, adaptés aux besoins des différents groupes d'âge, et ce, en respectant ses capacités humaines et financières.

Ainsi, la Ville de Rosemère a fixé les objectifs suivants :

- Assurer la pérennité de l'excellente santé financière en maintenant une gestion rigoureuse et responsable.
- Poursuivre les efforts visant à améliorer constamment la qualité de vie des familles, des aînés et des jeunes.
- Orienter les actions visant la protection de l'environnement et des espaces verts.
- Mettre en valeur le patrimoine bâti et favoriser la diversité dans le développement des arts, de la culture et des loisirs.
- Conserver son statut de ville dynamique, en concertation avec les intervenants du milieu qui sont générateurs de l'activité économique, sociale et culturelle.

MISSION

The Town of Rosemère has made it its mission to provide residents with quality services adapted to the needs of different age groups, while respecting its human and financial capacity.

Further to this, the Town of Rosemère has set the following objectives:

- Sustain its excellent financial health through a rigorous and responsible management approach.
- Strive to continuously improve the quality of life of its families, senior citizens and young people.
- Target its activities for the protection of the environment and green spaces.
- Showcase its built heritage and foster diversity in the development of the arts, culture and recreation.
- Retain its status as a dynamic town, in collaboration with the stakeholders who are the driving force behind its economic, social and cultural life.

VALEURS

Afin de maintenir un contexte harmonieux, favorisant la croissance, la reconnaissance et la qualité de vie, la Ville de Rosemère a déterminé des valeurs propres à sa communauté et que partagent les élus et les employés municipaux, mais aussi la population, les organismes et la communauté d'affaires.

Par conséquent, la Ville de Rosemère souscrit aux valeurs suivantes :

- L'appartenance et la fierté
- L'intégrité et la transparence
- L'éthique
- L'esprit d'équipe
- La satisfaction du citoyen
- La saine gestion financière
- Le respect entre les individus

VALUES

To help maintain a harmonious context fostering growth, recognition and quality of life, the Town of Rosemère has identified its community's particular values, which are shared by its municipal employees and elected officials, residents, organizations and business community.

Consequently, the Town of Rosemère subscribes to the following values:

- Belonging and pride
- Integrity and transparency
- Ethics
- Team spirit
- Citizen satisfaction
- Sound financial management
- Respect among individuals





DÉFINITIONS

Famille

« La Ville de Rosemère considère la famille comme la cellule de base de notre société et le premier lieu d'apprentissage et de socialisation des individus. Elle se traduit aujourd'hui en différents types : familles traditionnelle, monoparentale, recomposée, d'accueil, etc. Lorsque l'on parle de famille, on englobe la totalité des familles constituées d'au moins deux personnes qui entretiennent entre elles un lien d'autorité parentale. Aux fins d'application de sa politique familiale, la Ville de Rosemère entend toutefois porter une attention particulière aux besoins des familles dont l'un des enfants est mineur. » (Définition provenant de la Politique familiale de Rosemère, version antérieure de 2004, *La famille, toujours en tête*).

Aînés

Pour les fins de la présente démarche, le terme « aîné » fait référence à l'individu dont le processus de vieillissement se confirme soit par un état psychologique (la personne se perçoit elle-même comme étant un aîné), social (la personne est socialement désignée comme étant un aîné), ou biologique (la personne montre des signes de sénescence et présente donc une dégradation des fonctions de l'organisme). Certaines étapes de la vie peuvent renforcer ces états, comme la retraite, le fait de devenir grand-parent, l'admissibilité aux programmes destinés aux aînés, la perte de capacités, etc.

DEFINITIONS

Family

"The Town of Rosemère considers the family to be the core of our society and the first place of learning and socialization for human beings. Today, "family" comes in different forms: traditional, single-parent, blended, foster, etc. When we speak of "family", we are including all families made up of at least two people who maintain parental authority interrelations. For the purpose of enforcing its Family Policy, the Town of Rosemère intends to pay special attention to the needs of families where at least one of the children is a minor." (Definition taken from the Rosemère family policy, version of 2004, *The family – always in the forefront*).

Senior citizens

For our current purposes, the term "senior citizen" refers to individuals whose aging process is confirmed by either a psychological (the person views himself as elderly), social (the person is identified, socially, as a senior citizen), or biological (the person exhibits signs of senescence and presents a deterioration in his body's functions) state. Some of life's stages that can reinforce these states include retirement, becoming a grandparent, eligibility for programs targeting seniors, the loss of abilities, etc.



PLAN D'ACTION DE LA POLITIQUE VISANT LES *familles* ET LES *ainés*

Les prochaines pages de cette brochure présentent les grands objectifs et les principales actions de la Politique visant les familles et les aînés. Afin de consulter l'ensemble de ce plan d'action ainsi que la Politique visant les familles et les aînés s'y rattachant, nous vous invitons à visiter le site web de la Ville au www.ville.rosemere.qc.ca. Des copies de la politique et de son plan d'action sont disponibles à la bibliothèque, au centre communautaire et à l'hôtel de ville.

HABITATION

1. Favoriser la mixité générationnelle au sein de la population

- Encourager la diversité de l'offre en matière d'habitation
- Attirer davantage de jeunes familles
- Retenir les aînés dans la communauté

ENVIRONNEMENT ET URBANISME

2. Préserver le cadre de vie exceptionnel des Rosemèrois

- Maintenir le réseau d'espaces, d'installations et d'aménagements publics
- Améliorer la convivialité des parcs et des espaces verts
- Valoriser l'entretien des propriétés privées
- Préserver le patrimoine bâti

Family AND *seniors* POLICY — ACTION PLAN

The following pages of this brochure present the major objectives and key actions developed for the Family and Seniors Policy. To consult this plan of action in its entirety as well as the Family and Seniors Policy to which it refers, we invite you to go to the Town's website at: www.ville.rosemere.qc.ca. Copies of the policy and its plan of action are available at the Library, Community Centre and Town Hall.

HOUSING

1. Foster a generational mix within the population

- Promote housing diversity
- Attract more young families
- Keep senior citizens in the community

ENVIRONMENT AND URBAN PLANNING

2. Preserve Rosemerites' outstanding living environment

- Maintain the network of public areas, facilities and installations
- Make parks and green spaces more user-friendly
- Promote the maintenance of private properties
- Preserve the built heritage



SERVICES COMMUNAUTAIRES ET RÉCRÉATIFS

3. Optimiser la participation et l'accès aux services communautaires et récréatifs

- Poursuivre le développement des programmes communautaires et récréatifs
- Étendre le principe d'accessibilité de l'offre

PARTICIPATION SOCIALE

4. Consolider et accroître la participation sociale

- Soutenir l'action bénévole
- Encourager la participation sociale auprès de toutes les générations

SOUTIEN COMMUNAUTAIRE ET SERVICES DE SANTÉ

5. Soutenir les initiatives du milieu en matière de soutien communautaire et de services de santé

- Maintenir la collaboration entre les partenaires municipaux et régionaux
- Faciliter l'accès à l'information relative aux programmes de soutien communautaire et aux services de santé
- Poursuivre les actions de sensibilisation en matière de saines habitudes de vie (alimentation et mode de vie physiquement actif)

COMMUNITY AND RECREATIONAL SERVICES

3. Optimize participation and access to community and recreational services

- Pursue the development of community and recreational programs
- Extend the principle of accessibility to programs and services

COMMUNITY SUPPORT AND HEALTH-CARE SERVICES

4. Support local initiatives in the areas of community support and health-care services

- Support volunteering
- Foster the social involvement of all generations

SECURITY OF PERSONS AND PROPERTY

5. Continue to ensure that Rosemère citizens enjoy a safe and secure environment

- Sustain collaboration among municipal and regional partners
- Facilitate access to information on community support programs and health services
- Pursue activities raising awareness of the importance of healthy living (nutrition and physically active lifestyle)



SÉCURITÉ DES BIENS ET DES PERSONNES

6. Continuer à faire de Rosemère un milieu sécuritaire pour ses citoyens

- Accroître le sentiment de sécurité
- Maintenir et bonifier les programmes de prévention


COMMUNICATIONS ET INFORMATION

7. Faciliter les communications entre la Ville et ses citoyens

- Recourir aux moyens de communication et de diffusion adaptés aux besoins et aux caractéristiques de la population
- Maintenir et bonifier les initiatives permettant à l'administration municipale d'être à l'écoute de ses citoyens
- Faciliter l'accès à l'information relative aux services et aux partenaires municipaux et régionaux

TRANSPORT

8. Améliorer la convivialité du transport sur le territoire de la municipalité

- Accroître la sécurité sur la voie publique
 - Favoriser le recours au transport actif
 - Diversifier l'offre de transport collectif
- 

SOCIAL PARTICIPATION

6. Strengthen and increase social participation

- Increase the feeling of security
- Maintain and enhance prevention programs

COMMUNICATIONS AND INFORMATION

7. Facilitate communication between the Town and its residents

- Use communication and dissemination vehicles adapted to the population's needs and characteristics
- Maintain and promote initiatives allowing the municipal administration to be responsive to its citizens
- Facilitate access to information on municipal and regional services and partners

TRANSPORTATION

8. Improve the usability of transportation on municipal territory

- Increase safety on public roads
- Promote the use of active transportation
- Diversify the public transit offering

Remerciements

La Ville de Rosemère tient à remercier toutes les personnes et les organisations qui ont collaboré à la démarche de réalisation de cette politique et de son plan d'action.

Membres du comité de suivi

- M. Normand Corriveau, conseiller municipal
- M^{me} Cheryl-Ann Cabana, représentante Club Horizon 50 +
- M. André Généreux, représentant aînés
- M. Claude Guérin, directeur, Services communautaires
- M. Ales Kralicek, représentant familles
- M^{me} Ghislaine Lefebvre, Office municipal d'habitation (OMH) de Rosemère
- M^{me} Sylvie Philippe, CSSS Thérèse-De Blainville
- M. Marc-André Plante, directeur général, Carrefour action municipale et famille
- M^{me} Christiane Poirier, chef de division culture, Services communautaires

Acknowledgements

The Town of Rosemère wishes to thank all persons and organizations, which collaborated on the development of this policy and its plan of action.

Members of the follow-up committee

- Normand Corriveau, municipal councillor
- Cheryl-Ann Cabana, representing Club Horizon 50 +
- André Généreux, representing senior citizens
- Claude Guérin, Director, Community Services
- Ales Kralicek, representing families
- Ghislaine Lefebvre, Rosemère municipal housing office (OHM)
- Sylvie Philippe, Thérèse-De Blainville CSSS
- Marc-André Plante, General director, Carrefour action municipale et famille
- Christiane Poirier, Culture Division Head, Community Services

